

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE AGOSTO DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年8月10日号 (ポルトガル語版)

P1. 尾島ねぶたまつり

P2. 新型コロナワクチン関連情報・おとなの検診・使ってみようOTACO!

P3. 令和6年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集・SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・市税の8月納税・8~9月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ロウストップセンター開設日・

ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

* 折り込みチラシ:

✓ 外国人市民相談窓口ロウストップセンター開設時間・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内

✓ 日本語教室「あゆみの会」開催のご案内

✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Ojima Neputa Matsuri



14 (seg.) e 15 (ter.) de agosto de 2023!!

Exposição de carros alegóricos Neputa e Feira de produtos da Região Tsugaru (Prov. Aomori): **14h00~22h00**

Grande Desfile de carros alegóricos Neputa acompanhados de tambor "taiko" e música: **17h00~22h00**

(Horário de interdição do trânsito)

- ✓ **Local:** Av. Ojima Shoutengai Odori (na rota 142, em Ojima)
- ✓ **Programação:** Feira de Produtos da Região Tsugaru (Prov. Aomori) e grande show musical *Neputa Hayashi* (ambos os dias).

☉ **14 (seg.):** Cerimônia de Abertura, apresentação da banda de instrumento de sopro de metal de alunos de escola primária local.

☉ **15 (ter.):** Apresentação musical de Banda do Corpo de Bombeiros.

Nota: Acesse através do código QR e confira na página Web da prefeitura sobre a interdição de trânsito (disponível em japonês).



- ✓ **Ônibus Circular:** 16h30~ 22h00

Rota 1: Sede Municipal *Ojima Chousha* e *Michi no Eki Ota* → Local do evento.

Rota 2: Estação Kizaki → Local do evento.



Cooperação na Limpeza

Data: 15(ter.) e 16(qu.) de Agosto de 2023.

Horário: à partir das 6h00 (será realizado mesmo em caso de chuva fraca).

Local p/ se reunir: lado sul do cruzamento Ojima (cruzamento da rota 142 com a 311).

Estacionamento: *Ojima Shougai Gakushu Center*.

Trazer: duas sacolas de plástico de supermercado e um par de luvas de trabalho.

Informações: Centro de Voluntários ☎0276-60-7280

Informações: Divisão "Kankou Kouryu-Ka" (Piso 5/ N° 52) ☎0276-47-1833

Central do evento "Matsuri Honbu" (no dia do evento) ☎0276-52-2000

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 🇯🇵

Facebook



- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Vacinação contra Covid-19

Vacinação Primavera/Verão (até 31 de agosto de 2023)

Público-Alvo: ① À partir de 65 anos de idade;
② Pessoa com doença subjacente ou que trabalha na área de saúde.

Nota: Será necessário o cupom de vacinação para receber esta vacinação. Ao não possuir, poderá realizar o pedido até o dia 15 de agosto de 2023 acessando no código QR ao lado. Porém, ao necessitar com urgência deste cupom, entre em contato diretamente com a Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" (end.: Ota-Shi Iida-Cho 818).



(Disponível em Japonês)

Vacinação Outono/Inverno (à partir de setembro de 2023)

Público-Alvo: à partir de 5 anos de idade (1 dose reforço), que já recebeu a dose inicial (1ª e 2ª dose).

Período de Remessa do Cupom de Vacinação: divulgação na edição de 15/ago., do informativo japonês *Koho Ota*.

Forma de Reservar a Vacinação: acesse através do código QR ao lado, confira as instituições médicas (disponível em português) para a vacinação individual e reserve conforme o sistema adotado pela instituição. Obs.: Não haverá vacinação em massa.

Confira os detalhes através da página Web da Prefeitura ou nos avisos enviados juntamente com o cupom de vacinação.



Informações sobre a reserva de Vacinação contra Covid-19

Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ 0276-60-5881

Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos, feriados e feriado do final e início do ano), das 9h às 17h.

Informações: Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎ 0276-55-3160

EXAME DE SAÚDE ADULTO

EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

Aberta as inscrições por telefone, para os exames coletivos contra câncer de agosto à outubro!!

- **Câncer de Mama:** mulheres à partir de 40 anos, que não realizaram este exame no ano-fiscal 2022.
- **Câncer de Colo de Útero:** mulheres à partir de 20 anos.
- **Câncer de Estômago (bário):** à partir de 40 anos.

Nota 1: Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames ou acesse através do código QR ao lado (disponível em japonês).

Inscrições: através do LINE oficial da prefeitura ou por telefone num dos Centros de Saúde Municipais.

Nota 2: Reserve telefonando até 11 dias antes da data do exame.



EXAME DE OSTEOPOROSE

Aberta as inscrições por telefone, para o exame de Osteoporose de agosto à setembro!!

- **Alvo:** mulheres com 30 à 70 anos de idade (em princípio, a cada 5 anos de idade: 30, 35, 40~70).

Nota 1: Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Inscrições: através do LINE oficial da prefeitura ou por telefone num dos Centros de Saúde Municipais.

Nota 2: À partir do próximo ano fiscal este exame será limitado para as pessoas com idade especificadas acima.

Confira os detalhes acessando através do código QR ao lado (disponível em japonês).

Informações no Centro de Saúde Municipal de Ota: Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



Utilize o Voucher Digital Municipal de Ota

OTACO

Já está utilizando o Voucher Digital OTACO de uso fácil e prático?

Se ainda não, acesse através do código QR e confira a forma de instalar o app, como recarregar valores, como usar em compras e outros (disponível em Português, Espanhol, Chinês e Inglês).

O OTACO está em campanha de divulgação oferecendo 10% de vantagem até 31 de agosto de 2023, com limite máximo de 2.000 pontos. (Nota: Será encerrada assim que o limite do orçamento for atingido.)

Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (Piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1918



Inscrições de Jardim-de-Infância e Creche & jardim-de-Infância para o Ano Letivo 2024



Informe-se sobre os detalhes diretamente nas instituições infantis Jardim-de-Infância “Youchien” e Creche&Jardim-de-Infância “Nintei Kodomoen” (derivado de Jardim-de-Infância).

Idade: criança com 3 à 5 anos idade (na data-base de 1º de abril de 2024).

- ✓ Os Jardins-de-Infância Municipais são limitados para criança que reside nesta cidade.
- ✓ Há instituições que prolongam o horário de atendimento e com vagas para crianças de 1 à 2 anos de idade, com necessidade de assistência durante o dia.

Inscrições: preencha os dados necessários do formulário de inscrição e entregue diretamente na instituição infantil correspondente à partir de 1º de setembro de 2023 (conforme a instituição infantil).

Atenção: A inscrição de Creche “Hoikuen” para o ano fiscal 2024 (1º de abril de 2024~) está prevista para outubro. Previsão de informações detalhadas na edição de setembro deste informativo.

Informações: Divisão “Kodomo-Ka” (Piso 3/Nº 31) ☎0276-47-1943



Confira a quantidade de vagas e outros. Disponível em japonês.

SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- **Data:** 20 de Agosto de 2023 (dom.)
Local: Gunma Kaikan (End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 2-1-1, piso 3)
- **Data:** 10 de Setembro de 2023 (dom.)
Local: Oizumi-Machi Kouminkan Minami Bekkan Kenshu-Shitsu (End.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)

GRATUITO / SIGILOSO
COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e nepalês)



- ✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30) Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.
 - ✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo “gyousei shoshi”, consultor de seguro social e trabalhista.
- Informações & Reservas:** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275 (Somente no dia: 090-1215-6113).

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023



- Imposto Municipal Provincial (Residencial) “Shikenmin Zei” (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (2ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Agosto de 2023 (Qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “Shunou-Ka” da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / Nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE AGOSTO À SETEMBRO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap.→capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38) 	16(qua.) e 30(qua.)/ago.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.
	13(qua.)/set.				
	24(qui.)/ago.	13h30~16h00	14		
	7(qui.)/set.				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21(seg.)/ago.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

13/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
20/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
27/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
3/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
10/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎ 0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

